

საქართველოს სტანდარტი

უსაფრთხოების მოთხოვნები ინდუსტრიული სარეცხი მანქანებისათვის-
ნაწილი 1: საერთო მოთხოვნები (ისო 10472-1:1997)

საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის
ეროვნული სააგენტო
თბილისი

სსტ ენ ისო 10472-1:2008/2019

საინფორმაციო მონაცემები

1 შემუშავებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს სტანდარტების დეპარტამენტის მიერ

2 დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2019 წლის 20 დეკემბრის № 102 განკარგულებით

3 მიღებულია გარეკანის თარგმნის მეთოდით სტანდარტიზაციის ევროპული კომიტეტის სტანდარტი ენ ისო 10472-1:2008 “უსაფრთხოების მოთხოვნები ინდუსტრიული სარეცხი მანქანებისათვის-ნაწილი 1: საერთო მოთხოვნები (ისო 10472-1:1997)”

4 პირველად

5 რეგისტრირებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2019 წლის 20 დეკემბერი №268-1.3-016692

დაუშვებელია წინამდებარე სტანდარტის სრული ან ნაწილობრივი კვლავწარმოება, ტირაჟირება და გავრცელება სსიპ საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს ნებართვის გარეშე

English Version

Safety requirements for industrial laundry machinery - Part 1:
Common requirements (ISO 10472-1:1997)

Exigences de sécurité pour les machines de blanchisserie
industrielle - Partie 1: Prescriptions communes (ISO 10472-
1:1997)

Sicherheitsanforderungen für industrielle
Wäschereimaschinen - Teil 1: Gemeinsame Anforderungen
(ISO 10472-1:1997)

This European Standard was approved by CEN on 12 October 2008.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Contents

Page

Foreword.....	3
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC	4
Annex ZB (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC	5

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრად შეიძინეთ სტანდარტი.

Foreword

The text of ISO 10472-1:1997 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 72 “Textile machinery and machinery for dry-cleaning and industrial laundering” of the International Organization for Standardization (ISO) and has been taken over as EN ISO 10472-1:2008 by Technical Committee CEN/TC 214 “Textile machinery and accessories” the secretariat of which is held by SNV.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 2009, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2009.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 10472-1:1997.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EC Directives.

For relationship with EC Directives, see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 10472-1:1997 has been approved by CEN as a EN ISO 10472-1:2008 without any modification.

**Annex ZA
(informative)**

**Relationship between this European Standard and the Essential
Requirements of EU Directive 98/37/EC**

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide a means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive Machinery 98/37/EC, amended by 98/79/EC.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Communities under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the relevant Essential Requirements (except 1.7.4. (f)) of that Directive and associated EFTA regulations.

WARNING — Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

Annex ZB (informative)

Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide a means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive Machinery 2006/42/EC.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Communities under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the relevant Essential Requirements (except 1.4.2.1 § 2, 1.7.3, 1.7.4.2 t) and u)) of that Directive and associated EFTA regulations.

WARNING — Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

INTERNATIONAL STANDARD

ISO
10472-1

First edition
1997-12-15

Safety requirements for industrial laundry machinery —

Part 1: Common requirements

*Exigences de sécurité pour les machines de blanchisserie industrielle —
Partie 1: Prescriptions communes*



Reference number
ISO 10472-1:1997(E)

Contents

	Page
1	Scope..... 1
2	Normative references 2
3	Definitions..... 3
4	Significant hazards connected with most industrial laundry machinery..... 4
5	Safety requirements and/or measures for the hazards identified in clause 4 5
5.1	Mechanical hazards 5
5.1.1	Escape and rescue of trapped persons 5
5.1.2	Guards and safety devices 5
5.1.3	Fault-finding, cleaning or maintenance 7
5.1.4	Complex installation 7
5.2	Electrical hazards 7
5.3	Thermal hazards..... 9
5.4	Hazards generated by noise..... 10
5.5	Hazards associated with materials and substances..... 10
5.5.1	Contact with or inhalation of harmful fluids, gases, mists, fumes and dusts 10
5.5.2	Fire and explosion..... 10
5.5.3	Decomposition of substances..... 11
5.5.4	Biological hazards 11
5.6	Hazards due to neglect of ergonomic principles in machine design 11
5.7	Failure of energy supply and control systems 12
5.7.1	Failure of energy supply..... 12
5.7.2	Failure of control systems 12
5.8	Hazards arising during maintenance and/or elimination of process faults 12
6	Verification of safety requirements and/or measures 12
7	Information concerning machine use 15
7.1	Instruction handbook..... 15
7.2	Warning signs 16
Annexes	
A	(normative) - Additional specification for fence guards..... 17
B	(informative) - Layouts of plants..... 18
C	(informative) - Bibliography 20

© ISO 1997

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Organization for Standardization
 Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland
 Internet central@iso.ch
 X.400 c=ch; a=400net; p=iso; o=isocs; s=central

Printed in Switzerland

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრავად შეიძინეთ სტანდარტი.

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 10472-1 was prepared by Technical Committee ISO/TC 72, *Textile machinery and machinery for dry-cleaning and industrial laundering*, Subcommittee SC 5, *Industrial laundry and dry-cleaning machinery*.

ISO 10472 consists of the following parts, under the general title *Safety requirements for industrial laundry machinery*:

- *Part 1: Common requirements*
- *Part 2: Washing machines and washer-extractors*
- *Part 3: Washing tunnel lines including component machines*
- *Part 4: Air dryers*
- *Part 5: Flatwork ironers, feeders and folders*
- *Part 6: Ironing and fusing presses*

Annex A forms an integral part of this part of ISO 10472. Annexes B and C are for information only.

Introduction

ISO 10472 is intended to instruct the designer of industrial laundry machinery in a systematic manner, focusing on his particular type of machine, regarding the relevant essential safety requirements, and to suggest possible state-of-the-art safety solutions.

The extent to which hazards are covered is indicated in the scope of this part of ISO 10472. The manufacturer's attention is drawn to the fact that machinery should comply as appropriate with ISO/TR 12100-1 and ISO/TR 12100-2 for hazards which are not specifically referred to in this part of ISO 10472.

All examples given in ISO 10472 represent the state of the art. Equivalent solutions are acceptable, provided they attain at least the same safety level.